

# ملا نصرا لکین

۱۵ ادوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نمبی ۱۲ فک №۱۵



۴ ۴ ۴ ! جايم قربان ادلسون سزى دوغان آنيا ....

## آبونا قیچمتی

قافقازده و ۱۲ ایلتی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
روسیده: ۹ آیلتی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
۶ آیلتی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
۳ آیلتی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک  
جنبی مملکتله ۱۲ آیلتی ۶ منات، ۶ آیلتی ۴ منات  
سخسی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، «ملا نصرالدين» ادارهسی

Г. ТИФЛИСЪ.  
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچیق تورک ديلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی

قیکات مارقادر

۲۴ ربیع الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۱۳ آپریل ۱۹۰۸

## فیلوسوفلار

آخر وقتلرده غرب عورتلری باره سنده  
مسلمان غازیته لرینک بر باره سنده بر نچه  
مقاله لر گوزومه ساتا شیر. یو مقاله لرک مضموندن  
یله آتلا شیر که غرب عورتلرینک هایسی  
حیا و عصمت سز عورتلردر، دیمک که جمله سی  
فاحشه کیی بر شتی درلر.

منم بو بارده هیچ بر اعتراض بوخدر،  
هیچ بر سوزوم یوخدر، چونکه من ده ایله  
یلیم که یوروپا و آمریکا عورتلری تماماً  
فاحشه در، اما گنه هر دن بر خیالمه گله ردی  
که بلکه بو عورتلرک ایچنده هیچ اولماسه  
بر ایکی حیالی عورت تایلا.

اما تازه فیلوسوفلاریمزک سوزلریندن یله  
معلوم اولور که هیچ بر ده تایلاماز.

شکر ایدیرم الله که تازه یازچی لاریمزک  
برکتندن منم گوزلریم آچیلدی، و او شیرلی  
که من ییلردیم ایندی یلدم، یوخسا منم  
غرب عورتلری باره سنده اولان ظنم حقیقتمده  
باطل ایمش، من اولارک خصوصنده سهو  
ایلیورمشم.

من ایندی به کی ایله ییلردیم که دوغری در،  
یوروپا عورتلرینک هایسی فاحشه درلر، اما  
اولارک ایچینده گنه هیچ اولماسه بر قمر  
«ژانا دارق» آندمه قرنک قیزی انده  
شمشیر جهاده چخوب فرنگستان وطنینی  
دشمنلرک مجومندن محافظه ایلیودر.

افسوس، افسوس!! ایندی معلوم اولور  
که بوده فاحشه ایمش.

۱۸۸۵ - می ایلمه، کونلرک برنده،  
بلغار معلملرندن جوان بر قیز اته قرمزلی  
بیراخ آلوب شهرک میدانه چیخدی، و وطن  
پرورانه نطقلر ایله بلغارلاری اوله هیجانه  
کتیردی که ایکی اوج ساعت ایچنده باشنه  
ایکرمی میندن آرتیق فدائی یفیلدی. و همین  
فدائیلره عثمانی مأمورلرینک اوسته هجوم  
چکوب جمله سی قوودی، و «روم ایلی شرقی»  
ولایتک عثمانی الندن چیخوب بلغاریه  
گچمکنه باعث اولدی.

حیف که بزم محررلریم دیورلر بوده فاحشه در.  
من ایندی به کی ایله ییلردیم که روسیه  
عورتلری دوغری در هایسی عصمت سز و  
فلسزدرلر، اما اولارک ایچنده هیچ اولماسه  
گنه «وولقونسقا یا ایسه «ترویدسقا یا» کی  
بر ایکی عورت اوز ارلرینه نسبت وفالی  
اولوبلار و ارلرینی حکومت «قاتورقه» تیبیی  
ایچون سیره کوندرنده بولارک عورتلری ده  
روس پادشاهندان نه زحمتلر ایله اذن آلوب،  
نه مصیبتلر ایله سیرمه گیدوب و نه بدبخت  
لکلر ایله سیر جستانلرند ارلری ایله  
برابر عمرلرینی باشه ویروبلر، و حال اولک  
هر بریسی دولتک کشتی نك قیزی اولا اول  
ایله ییلردی که ارندن بو شانوب بر اوزگه سنه  
گینسون، و بو گاده روسیه قانونلری همیشه  
یول ویریر.

حیف، حیف! ایندی معلوم اولور که بو  
عورتلرده فاحشه ایمشلر.

من ییلردیم که غرب عورتلری دوغری در  
هایسی ناموس و عصمت سز عورتلردر، اما

ایله گمان ایلردیم که بولارک ایچنده  
گنه هیچ اولماسه مین لرجه تایلا ر که علم،  
فن و معارف عالمنده اجتهاد ایلیوب هر  
بری اوز ملتی و وطنی نك افتخارینه باعث  
اولوبلار. بولارک آدلارینی اگر باشلیق  
یازماق - کرک او وعده بر بیکه کتاب چاپ  
ایلیک، بوده بزره نه لازم؟

آخ، آخ، من نه یویوک سهو ایلیورمشم،  
ایندی فیلوسوفلاریمز ثبوته یئوریرلر که غرب  
عورتلرینک جمله سی فاحشه درلر.

آخ، آخ!! منم هیچ دیلاندن خبریم  
یوخ ایمش!!!

منم یادیمده درک «حقوق نسوان» مسئله سی  
یورویاده جوخ دانیشلوب، هله نه ایکی غازیته-  
لرده دانیشلوب، حتی بو مسئله نی مذاکره  
ایدن یوروپا عالم لری بویوک کتابلار باغلیوبلار.  
مشهور «قات» ایله «دژون میل» آندمه  
یوروپا فیلوسوفلارینک عورت مسئله نه دایر  
یازیلا دی بیکه بر کتاب شکلنده یوروپا دیل-  
لرینک هایمیشه ترجمه اولونوب.

ایندی من یوروپا فیلوسوفلاری ایله بزم  
مسلمان فیلوسوفلاریک یازدیقلارینی توشودوروام  
و منم نظرمه بر نچه شی گلیر:  
اولا: عورت مسئله سی باره سنده یورویاده  
سوز دانیشان عالم لر بوتون یوروپا و آمریکا ده  
مشهور فیلوسوفلاردر که کتابلاری بر نچه  
دیله ترجمه اولونوب.

اما بزم ایچمزده آخر وقتلرده عورت  
مسئله سی کشف ایلین لر محض باقتالار ایله  
نوحه خوانلاریمزدر که ایندی به کی اولارک

ادلاری بازچیلقده هیچ اوز محله اهلهده معلوم دگل .

ایکمچی: یورویا فیلسوفلاری عورت مسئلهسنی دانیشاندنه چوخ ملتارک عورتلرندن صحبت آچوبلاره اما هیچ بر ملنگ عورتلرینک بارهسنده آدبزلک ایله و خوارلق ایله دانشمبولار .

اما بزم فیلسوفلارک یازیلاری باشدان آخره کمی غرب عورتلرینه فحش دیهک و حرمتسزلک ایله دانیشماقدیر .

اوچومیچی: یورویا علماسینگ عورت مسئلهسنه دایر یازیلارینی اوخویاندنه گورورسن که بو ظالم لر دنیاغک هر بر گوشسندن خبر ویریرلر اما بزم فیلسوفلارک یازدیقلارینی اوخویاندنه آدم ایله ییلر که دیهمن بونلار باکو و قلیس شهرلرینک کچهلر قاراللق کوجهلرینده کزن بر یاره کیفلی روس آروا اتلارینسدان سوای دنیاده هیچ بر اوزگه عورت گورمبولر .

و یقین که گورمبولر !!  
والسلام!

اوزون دانیشماق لاغلاغی ننگ یشیسی در، اودر که بر سوزومده قالدی، اونیده مختصر دیهچمک: ملایه یاراشان «شکیات» و «تیم» دن وعظ ایتمکدر، اما فیلسوفلوقده فیلسوفلارک ایثی در .

رحمتلک «آکبی» یاخشی دیوب.  
«درجهانده چیز دشوار است نزد آکبی»  
لحن صوت بی اصولان، بحث علم ابلهمن..  
« ملا نصرالدین »

## تازه روزنامه

جمع ایرانی قارداشلاریمزه مزده ویریریک که تبریزده ترکی دیلنده «ملا» آدنده بر روزنامه چیخاقه باشیوب. روزنامه ننگ مسلکی «دهه وچی» و «سرخاب» محلهلرینک افکاری یولنده چالییاقندی و مشروطه طلبلر هردن بر یونکوجه اعتراض و فحش لر یازیر. روزنامه ننگ مدیر و باش محرری سعدالسلطان جنابلریدر.

مطبوعات علته تازه قدم قویان «ملا» روز نامهسنه صداقت ایله خیر دعا گوندروب جمع ایرانی قارداشلاریمیزی تبریک ایدیریک .

## اختراع

با کونگ جنیبره کسندنه تازه ابو تکدیرمک ماشیناسی اختراع اولونوب: ملا، بریسی که ایستور تازه عمارت سالدیرسون، و چوخ یول خرجههسون، حکم ایلیور کندیلر چارخلارینی و آرابالارینی گنوریرلر، عمارتسی تیکوب قورقاروب قسویوب گیدیرلر ایولرینه .

## تلغراف

باکو ۴ آبریل. یو سکون باکو جماعتی بر یره جمع اولمشدی که مشهور روس فیلسوفی «تالستوی» یگ هشتاد ایلیک یادکاری ایچون بر بنای خیر قویونلار، جناب سیدحرام حلال زاده محترم فیلسوفک ترجمه حالی جماعته اوخویوب اونک مطبوعات عالمنه ایندییکلری خدمتلرینی بیان یبوردیلار. آخرده جناب ناطقک تکلیفه بنا جماعت قرار قویدی که تالستویک آدینه باکوده بر مسلمان مکتبی آچیلسون.

بوللارک بغلیماغینی جناب حلال زاده اوز عهدسنه گوتوردی، اما مکتبک اوزگه ایثینه قاریشماغی قبول ایلهمدهدی.

## شیروان

شعرمی ملا دایی زنبه سالسان منه نه دوشمیوب عمده آوسهوا یاده شیروان منه نه اوزوم عاجز د کولم شهرمزون اطوارین چکریم نظمه اگر اولساد اهدیان منه نه اولا عمده مطلب بو که شهر اهلی تمام تنبل و کاهل و بی همت ونادان منه نه محفل و مجلس مز مدرسه و مسجدیم هم قرائت خانه مز باغلو پریشان منه نه عوضنده بولارون چایچی چاخرچی دکانی کیچه کوندوز دولودر جمله مسلمان منه نه ققرانک قانینی چوخداسور وللا لوطی لار

شیخ لر خله ساتیر حوری و غلمان منه قانسان سوزلیمی ژورنالده یازمادخی مصلحت اما بودر فکر ایله بر قان منه

## قوشن

من، کرکر ساکی مشهدی شیرمحمد ایشیدیم که قاقازک بر یاره برلرنده چکرکه اکینلری ییوب یوجا چخاردیر، و بوگا بر علاج تابا یامیرلر. هر چند فرنگستانده بر جور زهر ایجاد ایلیوبلر که چوله سه بنده چکرکه ییوب تلف اولور، و بوندان سوا. ییده نه یلام ماشین زاد ایجاد ایلیوبلر که چکرکه ننگ اوسته نقت سپیرلر اود ویروب یاندیریرلاره. اما بوللارک هایسی بر قیکه دگمز، چونکه اگر بوللار دوغوردان عقل کس چاره لر اولسیدی بزم ایراندده بو ایشلری ایجاد ایله ویردیلر و چکرکه بی چاره ملکدارلارک اکیثی یه زدی.

من مسلمان قارداشلاریمه خبر ویریرم که بزم کرگر محالنده بر داغک دینده بر چشمه وار، من او چشمه ننگ سونیدان بر بارداخ دولودروب هر یانه آبرسام، دالمجه توت قوشلاری دسنه دسنه دوشوب گلهچک همان یره که من سویی آباریرام، بو قوشلارک سوروسی بر یاندنه چکرکه کنی گورن کمی نولوب چکرکه کله قیروب قورقاراجاقلار.

دوغریدر، بزم ایراندده هر ایل چکرکه اکینلری ییوب قورقارار، و نه حکومت نه جماعت چکرکه ننگ قیرماق فکرینه دوشلرلر، چونکه الله طرفندن گلن بلانک قباغینی کسک اولماز، اما بزم: ایراندنه نعدن سه قوشلار چکرکه کنی قیرمیرلار، البت اوندان اوتری که اونسزدا بو اکینلرین رعیت بر شتی قالیر، هایسی سنی خانلار و ملکدارلار آخرده داشیوب آباریرلار.

ایندی قاقازلی مسلمان قارداشلاردان هر کس خواهش ایسه گلسون بزم کنده من سویک یرینی نشان ویروم، دولودرسون آبرسون، اما گرک سویی آبراندنه چونوب دالا باخسامون .

کرکرلی مشهدی شیر محمد



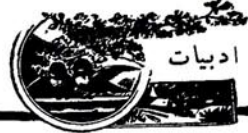
POTEPZ.

«ماکیدونیا» سُلَسی

پولیتقایه دایر نطق



ایراندہ سلمانار کورپی فی داغیدرلار که مکنب تیمگه داش دشمناسون .....



ادبیات

دو فتور عبداللہ جودت بگی تقلید  
(اجتہاد - نومبر ۴)

بر جیمہہ اسکناسم بر جیمہہ آخ منات  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویہ لذتلی حیات  
یش کاک چشم جانمده وطن اینسه وفات  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویہ لذتلی حیات

قارشومہ تعظیم ایچون صف باغلاسه کہسارلر  
آخسه آجالار دیدہ سندن جوی جوشش بارلر  
باخیارام، آنجق جوخالسون قاساده دنبارلر  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویہ لذتلی حیات

خون اخوانیہ قوی اولسون وطن بر لاهزار  
ظالمانک ظلمی هر کز ایتمهسون و جدانه کار  
تک اوجالسون شائمز اولسون قمتش بر قرار  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویہ لذتلی حیات

شمدی بذل ایتم، بگا لازم شو عمرانک سوکی  
چون پوله محتاج در دنیا ده هر آتک سوکی  
بر جهتم اولسون یکسر مسلمانک سوکی  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویہ لذتلی حیات

فلیہ تون

موزالان بگک  
سیا ختامه سسی

- گنجہ دن -

کنجهده اول کیندیم مسجدہ و گوردیم  
که مولوددر. بر برده خیلی مکتب  
اوشاقلاری و جماعت بغیولبار مولود اوخو.  
پورلار. بعض جوانلارده ایستبورلر که نظفر  
اوخوسونلار، بر ملا قویمبور، دیور که  
بلسدر وقت یوقدر خوراکک وقتی کیچوره.  
بر کنجهده بر نیچه ملا بغیولبار ملا یوسف  
کتوردیکی فتوالری اوخوبوب شادلیقلاریندان  
لرکی هنکی اوبیورلار. فتواده یازیلمشدرکه:  
شریعت علمی آز وغیری علملر جوق اوخو.  
پان مکتبلر حرامدر، خلاف شرعدر. حلوانک

چیکنه یلیدی ملنک نلیم حقوق اقدسی  
یا که هیچ بر یرده یوخدر حرمتی مثنائی سسی  
بویله بویله سوزلرک من اولبارام یازیچسی  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویله لذتلی حیات

مخضر چکمه یانمده برده وجدان نامنی  
آخ قلوب زار آغیان بی کس بیجان نامنی  
استهسون کوکلم آجیلسون سوبله ملیان نامنی  
اولسون اولسون قوی جوخ اولسون بویله لذتلی حیات

اعلان

مقبر فقرا ابرائی وطن داشلاریزه اعلان  
ایدیرم که هر کس ایستمه وطنده آخ  
و صاحبسز قالان اهل عیاله یول گوندیره،  
کسون منم یانمه و من جوخ آسان وجبیله  
اولنک یولینی بتوریم برینه، اما بر نیچه  
شرط ایله: اولا، گرک ایکی شاهی یوجنا  
پولی و مناته ۳ قنک مازقه پولی ویره.  
و ایکمچی شرطی ده بودر که اگر سکر  
آیه پولک چایماندغان خبر گلمسه، دخی  
من جوابده دکلم.

خواهش ایدنر بو آدریسه رجوع ایسونر:  
ولادباققاز، بلبل گوجسندمه تاجر خانمه

و خیرات پولارینک توایی لازم اولماغینی  
دانانلر کافر و مرتدلر .....

اورادن چیخیم میدانه، گوردیم بر رحمال  
جار چایغیریر که اوچ گوندنر حاجی سید آغانک  
قیزیل قوشی قاجوبدر، آغا گونوزلرده آغلیور  
کیچمه لرده. هر کس تاپسه جناب آغا چینگک  
۶ منجی قابوسینگ آجارینی اوتنه باشلیا جاقدره.  
اورادانده گزه گزه کینیم علاف خانیه  
گوردیم که علافلار هاموسی بیلیور بر قاراجی  
آروداگک باشنه، طالع لرینه نوبت ایله باخد  
بریرلر. داها آخنام یاخینلاشوردی، باشلادم  
قولوبه گیتمه که یولم دوشدی بر علاف دکانک  
قیاغندن، گوردیم دکانک دالنده بر یاخیشیجه  
اوشاق اوتورویدر. دیدیم: آغا بو کیمدر؟  
دیدیم: ایله بیله، سنک نه ایشک وار بالام؟

غرض گیتیم قولوبه. گوردیم بر نیچه  
عملی آدملر الرینده برنجی حرکه بیلط  
قابونک آغزنده بویولاری چیکنده دورو.

«قازاخ» شهرندکی شبعه مزده باکوده  
ایشلین قاققازلی فمه قارداشلره کومک ایدیر.

اوروس

الله هیچ کسی اوروسا قونشی ایله مسمون.  
الله هیچ کسی اوروس قونشی سینه دوچار  
ایله مسمین! بو نا انصاف اوروسلار همیشه  
آدامی خجانت ایلیورلر.

بیزیم تازہ شهرده بر هفتہ بوندان  
ایرملی قرخ یاشنده بر کچی سکر یاشنده  
بر قیز ساتین آلمشدی، یعنی اللہک امری  
ایله اوزینه عورت آلمشدی و قاضی مزده  
قیزی گورممش و اونک راضی اولماقینی یا  
اولماقینی یلممش نکاحی ده اوخومشدی.  
یعنی بوندا ایشم یوخدی، و بوراده بر  
خلاف عمل یوخدی، هر چند زفاف کیچسی.  
قیز بر آز آیلدی دوشدی، اما بو آگیلوب  
دوشمکه بر چوروک قنک و بریزملر، بونلار  
هایسی نانجیبلیک نشانه سی دی، یوخسا  
حبالی و عصمتی قیز هیچ وقت خلقی اوز اوستنه  
گولدورمز.

خلاصه، بونلارینانده ایشیم یوخدی.  
اونی ایستوریم دیدیم که طوی دان ایکی گون  
بلار. دیدیم نیه کی دیوب اوتورمور سیکیز؟  
دیدیلر که: مکتب اوشاخلاریله ۱۴ شاهی لقبلیت  
صاحباری بریزمی دوتولبار، «دوره» دینده  
خنجره، تاپانجه به باخورلر. غرض اوتوردیم  
«نادرشاه» اویونی باشلاندی. نادر، اوغلونک  
گوزنی چیخاردانده، ایکی دشمنی باریشدیرانده،  
جماعت اوقدر گولدیلر که حتی بری  
اوزیندن کینیدی. هه هه! ... برده گوردیم  
که بویفتندن بر «بایاتی گورد سسی گلوره»  
کیندم که ساکت ایلیوم چونکه اویونه چوق  
اذیت ایلیوردی.

گوردیم قراباغلور، برک کینتوب اوزی کیمی.  
بر دسته کینلشش مسلمان قارداشلاردان  
باشینه ییوب اوزی ایچون خواننده لیک.  
ایلیور. دیدیم: قارداش بسدر. اویونه و  
جماعته جوخ اذیت اولور. دیدیم: برجه دی.  
گوریم آلتی آجیلانی تاپورسن می؟!

برده گوردیم وقت کیچور کیندم یا تاغہ!  
گنجہ. ۷ مارت



© 1911

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
خَلَقَ لَنَا مِنْ دُونِهِ  
الْحَيَاةَ وَمَا كُنَّا لَهُ  
شَاكِرِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
الَّذِي خَلَقَ لَنَا  
مِنْ دُونِهِ الْحَيَاةَ  
وَمَا كُنَّا لَهُ شَاكِرِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
خَلَقَ لَنَا مِنْ دُونِهِ  
الْحَيَاةَ وَمَا كُنَّا لَهُ  
شَاكِرِينَ



مولود گونی مسجد ده تونا خلق